

# BULLETIN /NEWS

Société canadienne d'études de la Renaissance  
Canadian Society for Renaissance Studies

Vol. 27 N°1

May / mai 2008

## SOMMAIRE DE CE NUMÉRO/ SUMMARY OF THIS ISSUE

A Word from the President /Le Mot du Président)	p. 2-
2008 News from our Members/Nouvelles de nos membres	p. 4
Invitations, remerciements	p. 6
Programme du Congrès/ Program for our Congress	p. 9
The Executive / L'exécutif 2007-2008	p. 14



numéro du *Bulletin* doivent être reçus avant le 15 août 2008.

The *News* is published three times a year, in September, in December, and in April, and is supported by funds from the Social Sciences and Humanities Research Council of Canada. It is e-mailed to all paid-up members of the Society. **By e-mailing the editor, you can opt to receive the paper version** ([lfrappie@sfu.ca](mailto:lfrappie@sfu.ca)). We encourage you to send announcements, queries and news of your activities to the editorial team via [lfrappie@sfu.ca](mailto:lfrappie@sfu.ca). **Items for inclusion in the next issue of the *News* must be received by August 15, 2008.**

Le *Bulletin* est publié trois fois par année, en septembre, en décembre et en avril, avec l'aide financière du Conseil de recherches en sciences humaines du Canada. Il est expédié électroniquement au à tous les membres en règle de la Société. **Sur demande, vous pouvez le recevoir sous forme imprimée** ([lfrappie@sfu.ca](mailto:lfrappie@sfu.ca)). Nous vous encourageons à soumettre annonces, questions, nouvelles de vos activités à l'équipe de rédaction via [lfrappie@sfu.ca](mailto:lfrappie@sfu.ca). **Les textes pour publication dans le prochain**

Watch for our **Website** / Nous avons une **page Web**:

<http://www.crrs.ca/csrs-scer/>

**NB: The Calls for papers** are posted on the Website/ **Les appels à contributions** sont postés sur le site web. All our thanks to / grand merci à: **Hélène Hotton et Kim Yates.**

The Canadian Society for Renaissance Studies is dedicated to encouraging multidisciplinary studies in the Renaissance by students and established scholars in both official languages. / La Société canadienne d'études de la Renaissance a pour vocation d'encourager les études multidisciplinaires dans les deux langues officielles auprès des étudiants et chercheurs.

## Le mot du Président



### Vancouver 2008

Nous aurons de nouveau cette année un magnifique congrès annuel qui se tiendra cette fois-ci à Vancouver, sur le campus de l'Université de Colombie-Britannique les 31 mai, 1<sup>er</sup> et 2 juin. La direction du programme est assurée par Louise Frappier et Douglas Shantz, et la responsable des arrangements locaux est Kim Beauchesne. L'équipe est à l'œuvre depuis maintenant plusieurs mois et a organisé pour nous un programme de trois jours comprenant une grande variété de séances pluridisciplinaires et de séances spéciales. De plus, deux séances conjointes organisées par Mawy Bouchard en collaboration avec la Société canadienne des études italiennes se dérouleront le 1<sup>er</sup> juin. Notre conférencière invitée, cette année, sera Brenda Hosington, et elle prononcera, le 1<sup>er</sup> juin à 14 heures, une conférence intitulée «Weaving intertextual webs: Englishwomen's Translations of Male-Author'd French and Italian Texts». Finalement, n'oubliez pas d'assister à l'Assemblée générale de la Société, le 1<sup>er</sup> juin à 15h30, et de vous inscrire, sur le site de la Fédération canadienne des sciences humaines, à notre banquet annuel.

### Fin de mandat

Je céderai la présidence de la Société, le 2 juin, à notre collègue Patricia Demers. Mon dernier « mot du président » ne peut donc se clore sans vous remercier de votre confiance et souligner le travail de tous les bénévoles qui ont consacré temps et énergie à la vie

de notre Société au cours des deux dernières années. Je remercie tout particulièrement les membres du Bureau, Hélène Cazes, Patricia Demers, Brenda Hosington et Joseph Khoury, mais également les équipes qui ont organisé les congrès de 2007 et de 2008, ainsi que les représentants régionaux et délégués de notre Société. Je n'ai pu que constater, au cours de ces deux années de présidence, le dynamisme des études de la Renaissance au Canada et la passion sans cesse renouvelée des chercheurs et des étudiants pour leur discipline. Ce constat des plus positifs est un gage précieux pour l'avenir de la Société canadienne d'études de la Renaissance.

## A Word from the President



### Vancouver 2008

Another wonderful Conference will take place this year, this time on the University of British Columbia campus in Vancouver on May 31<sup>st</sup>, June 1<sup>st</sup> & 2<sup>nd</sup>. The three members of the Congress Committee, Program Directors Douglas Shantz and Louise Frappier, and Local Arrangements Officer Kim Beauchesne, worked for many months in order to organize a three-day interdisciplinary program. Moreover, two joint sessions with the Canadian Society for Italian Studies were planned by Mawy Bouchard, and special sessions were organized by various members of the CSRS. On June 1<sup>st</sup> at 2 pm, our keynote speaker, Brenda Hosington, will present her talk, "Weaving intertextual webs: Englishwomen's Translations of Male-Author'd French and Italian Texts."

Following the plenary session, please attend the CSRS General Meeting, at 3:30 pm. Our annual banquet will take place on June 1<sup>st</sup>, and you can register on the Federation website.

### **End of mandate**

As of June 2<sup>nd</sup>, Patricia Demers will become the President of the Canadian Society for Renaissance Studies. In this last "Word of the President," I first wish to thank you for your trust, but also to thank all the volunteers who were involved in the life of the Society for the past two years. I also want to highlight the wonderful work of the members of the Board, Hélène Cazes, Patricia Demers, Brenda Hosington, and Joseph Houry; of the Congress committee members of 2007 and 2008; and of the regional representatives and delegates. During the past two years I witnessed the dynamism and commitment of our membership. It is a sign, I believe, that the Canadian Society for Renaissance Studies is a strong organization that will reach new heights in the next few years.

### **Rappel / Reminder**

#### **Erasmus and Montaigne Prizes**

The **Erasmus** Prize is for the best paper presented by a graduate student at the annual meeting. The prize was established to celebrate the twentieth anniversary of the Canadian Society for Renaissance Studies (1976-1996). A three-person committee selects the winning paper. The Society presents the prize-winner with a certificate of excellence, a ticket to the annual banquet, and a \$100 cheque.

The **Montaigne** Prize is for the best paper presented at the annual meeting by a non student member. The prize was

inaugurated to celebrate the twenty-fifth anniversary of the Canadian Society for Renaissance Studies (1976-2001). A three-person committee selects the best paper. The Society presents the prize-winner with a certificate of excellence, a ticket to the annual banquet, and a book.

### **Les prix Érasme et Montaigne**

Le **Prix Érasme** récompense la meilleure communication présentée par un étudiant des cycles supérieurs lors du congrès annuel. Le prix a été établi pour souligner le vingtième anniversaire de la Société canadienne d'études de la Renaissance (1976-1996). La sélection de la communication s'effectue sur la recommandation d'un comité composé de trois membres. La Société remet au lauréat un certificat d'excellence, un billet pour le banquet annuel et un chèque de 100 \$.



Le **Prix Montaigne** récompense la meilleure communication présentée lors du congrès annuel par tout membre qui n'est pas étudiant. Le prix a été instauré pour souligner le vingt-cinquième anniversaire de la Société canadienne d'études de la Renaissance (1976-2001). La meilleure communication est sélectionnée par un comité composé de trois membres. La Société remet au lauréat un billet pour le banquet annuel, un certificat d'excellence désigné comme le Prix Montaigne ainsi qu'un livre.

## News from our Members/ Nouvelles de nos membres



*Congratulations to our 2003  
Lifetime Achievement Award  
Winner!*

**Don Beecher** was recently named "Chancellor's Professor" at Carleton University in recognition of his contribution to research. He also received one of Carleton's Research Achievement Awards this year for his insightful study of *The Delectable Evenings of Giovanni Francesco Straparola*, which, in addition to the honour, will provide him with funding for his latest editorial odyssey, the *Piacevoli Notti* (1550) of Giovanni Francesco Straparola, destined for publication in the Da Ponte Library Series. Recently out in that same series is Vol. I of his two volume anthology entitled *Renaissance Comedy: The Italian Masters*, available from the University of Toronto Press in both paper and casebound format. Straparola's book is considered by specialists to be the best gathering of Italian novelle after Boccaccio's *Decameron*. Straparola's remarkable collection of 75 stories and fables, published in 1550, is barely known to English readers, even though among its many fine stories are the original versions of "Puss 'n Boots" and "Beauty and the Beast." Regarding the project, Don says, "My project is to translate, study, and historically contextualize this collection for the delectation of readers everywhere." Also soon to appear among the CRRS publications is his critical edition (with David

Margolies), of John Dickenson's *Greene in Conceit* (1598).



Congratulations, Don!

*Félicitations à notre lauréat du prix  
2003 récompensant l'ensemble  
d'une carrière!*

**Don Beecher** vient d'être nommé "Chancellor's Professor" de l'Université Carleton en reconnaissance de sa contribution à la recherche. Il vient aussi de recevoir un prix, de l'Université Carleton, prestigieuse et rondement dotée, pour ses accomplissements en recherche. Cette distinction récompense sa fine étude *The Delectable Evenings of Giovanni Francesco Straparola*, et, outre la gloire et l'honneur, elle lui fournit de quoi armer substantiellement sa dernière odyssée éditoriale en date: les *Piacevoli Notti* (1550) de Giovanni Francesco Straparola, attendues pour publication dans la série Da Ponte Library. Dans cette même série, il vient de faire paraître le premier volume de son anthologie (qui en comptera deux): *Renaissance Comedy: The Italian Masters*. Le volume est procuré par University of Toronto Press, sous format papier, au détail ou en gros. Le livre de Straparola est considéré comme la meilleure collection italienne de nouvelles, après le *Decameron* de Boccaccio. Ce recueil de 75 histoires et fables, publié en 1550, est mal connu des lecteurs anglophones, même si, en autres excellents récits, s'y trouvent la version originale du "Chat Botté" ou de "La Belle et la Bête". De son projet, Don dit: "Mon désir est de traduire cette collection pour le plaisir des lecteurs, de tous les lecteurs;

pour eux, je veux l'étudier et la mettre en contexte dans son cadre historique."

N'oublions pas la prochaine sortie, aux éditions CRRS de son édition critique, en collaboration avec David Margolies, de *Greene in Conceit* (1598) par John Dickenson.



(Giovanni Straparola)

Félicitations, Don!

**Joseph Khoury** is currently preparing a critical edition of Barnabe Riche's 1592 romance *The Adventures of Brusanus, Prince of Hungaria*. This Elizabethan book is one of the sources for Shakespeare's *Measure for Measure*.

**Joseph Khoury** annonce une édition critique, en préparation, du roman de Barnabé Riche (1592): *The Adventures of Brusanus, Prince of Hungaria*. Cet ouvrage élisabethain est l'une des sources de la pièce de Shakespeare *Measure for Measure*.



**Olga Pugliese** announces the publication of Castiglione's '*The Book of the Courtier*' ('*Il libro del cortegiano*'): *A Classic in the Making* (Naples (Italy): Edizioni Scientifiche Italiane, 2008. Pp.380. It may be purchased by sending an e-mail request to [acquisti@edizioniesi.it](mailto:acquisti@edizioniesi.it)).

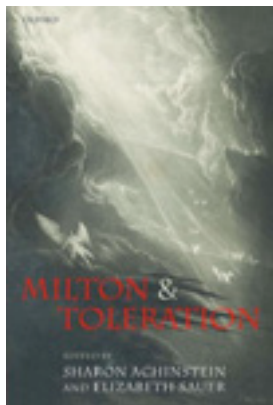
The composition and revision of Castiglione's *Il libro del cortegiano* are traced diachronically through a collation of the five manuscripts, including the Mantua fragments. A philological analysis and interpretation of the variants throws light on the making of this classic work, especially in relation to the development of the dialogic structure, Castiglione's views on Italian and other national cultures, the formulation of his theory of humour and revisions to the witticisms (some of which remain unpublished), and the evolution of the ideas expressed about women. The study reveals how Castiglione handled controversial topics and created a highly sophisticated and readable dialogue, what factors were at work in the revision process, and why some of the anomalies remain.



**Olga Pugliese** annonce la parution de: Castiglione's '*The Book of the Courtier*' ('*Il libro del cortegiano*'): *A Classic in the Making* (Naples (Italy): Edizioni Scientifiche Italiane, 2008. Pp.380. Le livre peut être commandé par un courriel à [acquisti@edizioniesi.it](mailto:acquisti@edizioniesi.it)).

La composition et la révision du *Libro del cortegiano* de Castiglione sont suivies dans leur diachronie au travers de la collation de cinq manuscrits, dont les fragments de Mantoue. Une analyse philologique et interprétative des

variantes éclaire la genèse de cet ouvrage classique, tout particulièrement au regard du développement de la structure dialogique, des jugements de Castiglione sur les cultures nationales –italienne et autres–, de l’expression d’une théorie sur l’humour, des révisions touchant les traits d’esprit –dont certains sont encore inédits– et de l’évolution des idées concernant les femmes. Cette étude révèle la manière dont Castiglione traite des sujets épineux et dont il sut élaborer un dialogue à la fois très sophistiqué et tout à fait lisible; elle s’attache aux motivations des révisions et aux raisons pour lesquelles certaines anomalies demeurent.



**We are pleased to announce also the publication of: / Nous sommes heureux d’annoncer également la parution de:**

- Sharon Achinstein and Elizabeth Sauer, eds., *Milton and Toleration* (Oxford University Press, 2007).
- Susan Lewis, *Editing Music in Early Modern Germany*, Ashgate Press, 2007.

## *Invitations*



### **Colloque sur la Bibliographie** 28-29 Mai 2008 Victoria, CB

Les membres de la SCER sont cordialement invités à l'atelier sur la "Bibliographie: histoire du livre, histoire des textes, histoire littéraire", qui se tiendra à l'Université de Victoria les 28 et 29 mai 2008.

Centré autour de la constitution des bibliographies humanistes puis modernes (Pétrarque, Vettori, *Nomenclator*, Estienne), consacré à l’analyse et la confrontation des différentes « écoles » de bibliographie, conçues comme des traditions, le colloque s’attache aux dimensions historiographique, nationale ou confessionnelle d’un genre considéré comme transparent. Ce sont l’histoire et la théorie du genre bibliographique qui en sont l’ultime objet.

Contact: [hcazes@highspeedplus.com](mailto:hcazes@highspeedplus.com)

### **Conference on Bibliography** 28-29 May 2008 Victoria, BC

CSRS Members are cordially invited to attend the conference-workshop on "Bibliography: History of the Book, History of the Texts, History of Literature", to be held at the University of Victoria (28-29 May 2008).

Devoted to the confrontation and the analysis of bibliographical trends, the conference is focussed on the critical moment of the constitution of humanistic, and later modern, repertoires of books (Petrarch, Vettori, *Nomenclator*, Estienne). It will address the historiographical, national or confessional dimensions of a genre taken as granted. Ultimately, the meeting aims to propose leads for a history and a theory of the genre.

Contact: [hcazes@highspeedplus.com](mailto:hcazes@highspeedplus.com)



*Exploring Academic Collaboration working group*, une organisation d'étudiants gradués, propose de constituer un réseau de travail pour les étudiants depuis le congrès de cette année. Cet événement a pour nom Intellectual Speed Dating game.

Les étudiants gradués sont invités à se joindre à la première réunion; Lundi 2 juin, 6 :30-7 :30 pm, Graduate Student Centre Ballroom (Boissons fraîches à volonté).

The group of graduate students, *Exploring Academic Collaboration working group*, aims to produce a graduate student networking event at Congress this year, a sort of Intellectual Speed Dating game. They would like to invite the students attending our meeting at Congress for a first meeting.

This event is to take place on Monday, June 2<sup>nd</sup> from 6:30-7:30pm, Graduate Student Centre Ballroom (Cash bar & free refreshments)



*For inclusion in the next issue of the News, send your announcements to the editor / Pour publication dans / notre prochain Bulletin, envoyez vos annonces à la rédactrice:*

[lfrappie@sfu.ca](mailto:lfrappie@sfu.ca)

**Deadline / date-limite: 15 août / August 2008**

## Call for news/ Appel à nouvelles



Be known! Our new webpages are designed to spread the news: send to Guy Poirier the titles and references of books that you publish, as well as an update on the thesis you supervise. Thank you for addressing your bibliographical entries to Guy Poirier: [poirier@watarts.uwaterloo.ca](mailto:poirier@watarts.uwaterloo.ca)

Gagnez à être connus! Les nouvelles pages de notre site accueilleront l'actualité de vos publications (livres seulement), ainsi que la liste des travaux de recherches que vous dirigez. Merci d'envoyer vos notices bibliographiques à

Guy Poirier:

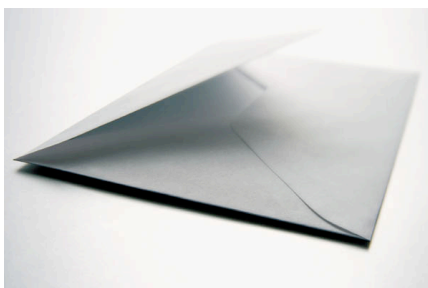
[poirier@watarts.uwaterloo.ca](mailto:poirier@watarts.uwaterloo.ca)

## Le mot de l'éditrice, Editor's Note: Au Revoir

Ce numéro est, pour l'instant, le dernier que je compose. Heureuse de passer la main à Louise Frappier, je vous remercie tous, de ces deux années d'aventures et amitiés, et vous invite à nous envoyer plus encore...

This is the last issue, for now, that I put together. I am happy to pass the relay to Louise Frappier, and I thank you all for two friendly, interesting, and good years. One wish? Please, send even more contributions!

## Choose your news/ Courrier ou courriel?



The *News* is sent by e-mail to all regular members of the CSRS. With a simple e-mail, you can opt to receive the *News*. / Le *Bulletin* est envoyé par courriel, à tous les membres en règle de la SCER. Sur un simple courrier de

votre part, il vous sera envoyé par la poste.

Louise Frappier ([lfrappie@sfu.ca](mailto:lfrappie@sfu.ca))  
Department of French  
Simon Fraser University,  
2630 West Mall  
Complex Diamond Building  
8888 University Drive  
Burnaby, BC V5A 1S6

**Big Thanks to our  
benefactors/ Grand merci à  
nos bienfaiteurs!**

The SCÉR/CSRS thanks John Nassichuk and François Paré for their contribution to the Society. Thanks to you, generous donators!

La SCÉR/CSRS remercie John Nassichuk and François Paré pour leur contribution à la société. Merci à vous, généreux bienfaiteurs!

## Merci encore/ Thank you, again

Ont contribué à ce *Bulletin*, donnant de leur temps, recherche et échanges: / These *News* were made possible thanks to: Guy Poirier, Joseph Khoury, Kim Yates, Hélène Hotton.

**Samedi 31 mai/Saturday May 31st**

8:45	Buchanan D209 President's Welcome/Mot de bienvenue du Président Guy Poirier (U. of Waterloo)	
9:00-11:00	<p align="center"><b>1-A Buchanan D201</b></p> <p>Études de cas bibliographiques/Case Studies in Bibliography (1) (Chair: Hélène Cazes, U. of Victoria)</p> <p>1- Jeanine De Landtsheer (K.U.Leuven), «Justus Lipsius to Janus Douza : a Parody of Catullus, <i>Carmen 3</i>»</p> <p>2- Martine Furno (U. Stendhal Grenoble 3), «Un cas de références bibliographiques chez Etienne Dolet»</p> <p>3- Raphaelae Mouren (ENSSIB, Lyon), «Bibliographies et bio-bibliographies: réflexions sur des projets en cours en France, en Angleterre et en Italie»</p> <p>4- Susan Lewis Hammond (U. of Victoria), «Building a 'Virtual' Music Library in Renaissance Germany»</p>	<p align="center"><b>1-B Buchanan D204</b></p> <p>Representation of Women in Shakespeare and Webster/Représentation des femmes chez Shakespeare et Webster (Chair: Joseph Khoury, St. Francis Xavier U.)</p> <p>1- Kirsten C. Uszkalo (St. Francis Xavier U.), «Cozening, Cunning, and the Queen: the representation of Witches, Cunning women, and Fairies in Elizabethan Law, Ephemera, and Shakespeare's <i>Merry Wives of Windsor</i>»</p> <p>2- Suzanne Grégoire (U. of Toronto), «"Wit to Flout at Fortune": Gender, Language and Performance in <i>As You Like it</i>»</p> <p>3- Ian McAdam (U. of Lethbridge), «Protestantism and Magic: Historicizing <i>The Duchess of Malfi</i>»</p>
11:00	Break/Pause	
11:30-13:00	<p align="center"><b>2-A Buchanan D201</b></p> <p>«Études de cas bibliographiques/Case Studies in Bibliography» (2) (Chair: Raphaëlle Mouren, ENSSIB, Lyon)</p> <p>1-Tristan Vigliano (McGill U.), «La critique des autorités dans le <i>De disciplinis</i> de Jean-Louis Vivès»</p> <p>2-Isabelle Diu (École nationale des Chartes, Paris), «Questions bibliographiques humanistes: l'exemple d'Erasmus»</p> <p>3- Gilles Polizzi (U. de Haute Alsace-Mulhouse), «Intitulé et identité des fictions chez Gohory et Béroalde de Verville»</p>	<p align="center"><b>2-B Buchanan D204</b></p> <p>Early Modern Portrayals of Women/Portraits de femmes (Chair: Brenda Hosington, U. de Montréal/U. of Warwick)</p> <p>1- Renée-Claude Breitenstein (Université McGill), «Paradoxe et argumentation dans les éloges collectifs de femmes de la première Renaissance (1493-1555)»</p> <p>2- Lesley Peterson (U. of North Alabama), «How to resist Cleopatra: the Strategic Poetics of Samuel Daniel»</p> <p>3- Erin Ellerbeck (U. of Toronto), «Adoptive Bonds and Incestuous Relationships in Middleton's <i>Women Beware Women</i> (1621)»</p>
13:00	Lunch/Déjeuner	
14:30-16:30	<p align="center"><b>3-A Buchanan D201</b></p> <p>Islam and the Renaissance/L'islam et la Renaissance (Chair: Judith Rice Henderson, U. of Saskatchewan)</p> <p>1- Peter Bietenholz (U. of Saskatchewan), «Know the poison, Heal the Sick : The Edition princeps of the Latin Koran (Basel 1543)»</p> <p>2- Joseph Khoury (St. Francis Xavier U.), «Marlowe's Ambivalent Islam»</p> <p>3- Gary K. Waite (U. of New Brunswick), «Sympathy for the Devil? Dutch Attitudes toward Jewish and Muslim Victims of the Spanish Inquisition and Expulsions»</p>	<p align="center"><b>3-B Buchanan D204</b></p> <p>Hélisienne de Crenne (Chair: Claude La Charité, U. du Québec à Rimouski)</p> <p>1- Diane Desrosiers-Bonin (U. McGill), «<i>Les Epistres familiales et invectives</i> d'Hélisienne de Crenne : un traité d'épistolographie humaniste?»</p> <p>2- Vincent Dupuis (U. McGill), «Voix féminine et stratégies rhétoriques dans la première <i>Epistre invective</i> d'Hélisienne de Crenne</p> <p>3- Jean-Philippe Beaulieu (U. de Montréal), «Ellipse, périphrase et redoublement dans les <i>Epistres familiales</i> d'Hélisienne de Crenne»</p> <p>4- Diane S. Wood (Texas Tech U.), «Editing Hélisienne de Crenne's <i>Les Eneydes</i> (1541)»</p>



<i>Samedi 31 mai/Saturday May 31st</i>		
16:30	Break/Pause	
17:00- 18:00	<p style="text-align: center;"><b>4-A Buchanan D201</b></p> <p>Osborne Project/Projet Osborne (Chair: Douglas Shantz, U. of Calgary) Mary Polito, Paul Faber, John Siddons and Owen Stockden (U. of Calgary), «New Voices in the Dramatic Landscape: A Comparative Study of Four new Plays. Collaborative research results to be presented with the University of Calgary Osborne Manuscripts Research Team»</p>	<p style="text-align: center;"><b>4-B Buchanan D204</b></p> <p>Montaigne (Chair: Luc Vaillancourt, U. du Québec à Chicoutimi) 1- Bruno Tremblay (St. Jerome's U., Waterloo), «Pourquoi Montaigne ne pouvait être une source importante du <i>On Friendship</i> de Francis Bacon» 2- Geneviève Mathieu (U. du Québec à Montréal), «La lecture du <i>Discours de la servitude volontaire</i> de La Boétie comme exercice de libération de la pensée dans les <i>Essais</i> de Montaigne»</p>

**Dimanche 1<sup>er</sup> juin/Sunday June 1<sup>st</sup>**

<p align="center"><b>8:30-10:30</b></p>	<p align="center"><b>5-A Buchanan A205</b></p> <p align="center">Joint Session SCER/CSIS (Société canadienne des études italiennes/Canadian Society for Italian Studies) Les Collaborations littéraires entre hommes et femmes/ Literary Collaborations between Men and Women (1) (Chair: Mawy Bouchard, U. d'Ottawa)</p> <p>1- Jane Couchman (York U.), «La persuasion par l'épistolaire: Calvin et les grandes dames de la Réforme française»</p> <p>2- Gabriel Niccoli (St. Jerome's University, Waterloo, Canada), «Body and Soul: Caterina Vannini's Correspondence with Cardinal Federico Borromeo»</p> <p>3-Linda Burnett (Algoma U. College), «Re-reading John Ford's <i>'Tis Pity She's a Whore</i>, Re-writing Tragedy: Margaret Cavendish's <i>The Unnatural Tragedy</i>»</p> <p>4- Rosalind Kerr (U. of Alberta), «The Actress and the Italian Foundations of Early Modern European Theatre»</p>	<p align="center"><b>5-B Buchanan D204</b></p> <p align="center">Shakespeare Plays/Théâtre de Shakespeare (Chair: Don Beecher, Carleton U.)</p> <p>1- Mark Stephenson (U. of Western Ontario), «The Tragedy of Blackness: Race, Typology and the Biblical Text in Shakespeare's <i>Hamlet</i>»</p> <p>2- Anthony Raspa (U. Laval), «Shakespeare's <i>King Lear</i> and its Vision of Nature»</p> <p>3- Sean Lawrence (U. of British Columbia-Okanagan), «Christianity, Grace and Anti-Semitism in <i>The Merchant of Venice</i>»</p> <p>4- David Ingham (St. Thomas U., Fredericton), «Plato and Narcissus: Homoeroticism and the Paradigms of Desire in <i>Twelfth Night</i>»</p>
<p align="center"><b>10:30</b></p>	<p align="center"><b>Break/Pause</b></p>	
<p align="center"><b>11:00-12:30</b></p>	<p align="center"><b>6-A Buchanan A205</b></p> <p align="center">Joint Session SCER/CSIS (Société canadienne des études italiennes/Canadian Society for Italian Studies) Collaborations littéraires entre hommes et femmes/Literary Collaborations between Men and Women (2) (Chair: Jane Couchman, York U.)</p> <p>1- Isabelle Krier (Université de Franche-Comté, France), «Le féminisme de Marie de Gournay au carrefour des pensées sceptiques d'Agrippa et de Montaigne»</p> <p>2- Mathilde Régent (École Normale Supérieure, Ulm / U. McGill), «Publier les prêches d'une possédée: les dilemmes de l'exorciste»</p> <p>3- Konrad Eisenbichler (U. of Toronto), «'Giunto Alessandro a la famosa tomba': Alessandro Piccolomini's Tenzone With Five Sienese Women (1540)»</p>	<p align="center"><b>6-B Buchanan D204</b></p> <p align="center">Literary Devices and Transformations/Procédés littéraires et transformations (Chair: Patricia Demers, U. of Alberta)</p> <p>1- Margaret Escher (John Jay College of Criminal Justice / City U. of New York), «Space, Perception and the Imagination in Day Seven of Boccaccio's <i>Decameron</i>»</p> <p>2- John Nassichuk (U. of Western Ontario), «Poétique de la prière: le <i>De Rebus divinis Carmina</i> (1550) de M.A. Flaminio, sources et inventions»</p> <p>3- Don Beecher (Carleton U.), «Straparola's <i>Piacevole Notte</i> and the Circulation of Narrative»</p>
<p align="center"><b>12:30</b></p>	<p align="center"><b>Lunch/Déjeuner</b></p>	
<p align="center"><b>14:00-15:00</b></p>	<p align="center"><b>7 Buchanan A205 Plenary Lecture/Séance plénière</b></p> <p align="center">Brenda Hosington (U. de Montréal, U. of Warwick)</p> <p align="center">«Weaving intertextual webs: Englishwomen's Translations of Male-Authored French and Italian Texts»</p> <p align="center">(Chair: Guy Poirier, U. of Waterloo)</p>	
<p align="center"><b>15:00</b></p>	<p align="center"><b>Break/Pause</b></p>	
<p align="center"><b>15:30 -17:00</b></p>	<p align="center"><b>Buchanan A205</b></p> <p align="center">Annual General Meeting/ Assemblée générale annuelle</p>	

**Lundi 2 juin/Monday June 2<sup>nd</sup>**

<b>8:30-10:30</b>	<b>8-A Buchanan D205</b> Henri III et la rhétorique / Henri III and Rhetoric (1) (Chair: Pierre Zobermann, from Université de Paris XIII) 1- François Rouget (Queen's U.), «La Pléiade et la rhétorique à l'Académie du Palais (1576)» 2- Claude La Charité (U. du Québec à Rimouski), «Henri III rhéteur, nouvel Hercule gaulois» 3- John Nassichuk (U. of Western Ontario), «La Rhétorique française faite particulièrement pour le Roy Henry 3 de Germain Forget»	<b>8-B Buchanan D204</b> Early-Modern Perceptions of Geography, Ecology and Crisis/Géographie, écologie et crise à la Renaissance (Chair: Kim Beauchesne, U. of British Columbia) 1- Romuald Ian Lakowski (Grant MacEwan College), «Approaches to Utopia: Thomas More's <i>Utopia</i> and Early Modern Geography» 2- Guy Poirier et Hanna Wells (U. of Waterloo), «Les lettres du Japon et le métissage indienne» 3- Vin Nardizzi (U. of British Columbia), «Hieronimo's Kernel: Tree Planting and Genealogy in the 1602 <i>Spanish Tragedy</i> » 4- Susan Dodd (U. of King's College, Halifax), «Plague and Apocalypse: unveiling the 'Modern'»
<b>10:30</b>	<b>Break/Pause</b>	
<b>11:00-12:00</b>	<b>9-A Buchanan D205</b> Henri III et la rhétorique / Henri III and Rhetoric (2) (Chair: Pierre Zobermann, from Université de Paris XIII) 1- Roxanne Roy (U. du Québec à Rimouski), «Le monarque éloquent. Construction d'un modèle idéal sous les Valois» 2- Luc Vaillancourt (U. du Québec à Chicoutimi), «Henri III épistolier : rhétorique royale de la lettre familière»	<b>9-B Buchanan D204</b> Early Modern Social-Political Commentary/Commentaire sociopolitique (Chair: Mark Vessey, UBC ) 1- Elisabeth Sauer (Brock U.), «A.S.P. Woodhouse's Liberal Milton» 2- David Stymeist (Red Deer College), «Constructions of Criminality in Early Modern News Pamphlets»
<b>12:00</b>	<b>Lunch/Déjeuner</b>	
<b>13:30-15:00</b>	<b>10-A Buchanan D205</b> 16 <sup>th</sup> and 17 <sup>th</sup> Century Women Writers/ Femmes écrivains des XVI <sup>e</sup> et XVII <sup>e</sup> siècles (Chair: Stephen Guy-Bray, UBC) 1- Nancy Frelick (U. of British Columbia), «Speech and Silence: The Ambivalence of Narrative Therapy in Marguerite de Navarre's <i>Heptameron</i> » 2- Margaret Reeves (U. of British Columbia-Okanagan), «History, Satire, and Narrative by British Women Writers in the Seventeenth-Century»	<b>10-B Buchanan D204</b> Early Modern Social-Political Commentary/Commentaire sociopolitique (Chair: Elisabeth Sauer, Brock U.) 1- Kelly De Luca (Columbia U.), «Politics and the Discourse of Maritime Law in Early Modern England» 2- Kira Von Ostenfeld (Columbia U.), « <i>Official Historiography and Political Legitimacy: The Writing of Spanish Counter-History under Philip II, 1580-1599</i> » 3- Caroline Maillet-rao (U. of Alberta), «Pour ou contre le ministériat: la conception de la monarchie des dévots, les opposants de Richelieu»

# SCÉR/CSRS

## THE EXECUTIVE / L'EXÉCUTIF 2007-2008

<p><b>President/Président</b>  <b>Guy Poirier</b>          Département d'études françaises, University of Waterloo          Waterloo ON N2L 3G1          Tel: (519) 888-4567 ext.2773; Fax : (519) 725-0554          E-mail/ Courriel : <a href="mailto:poirier@uwaterloo.ca">poirier@uwaterloo.ca</a></p>	
<p><b>Vice-President/Vice-présidente</b>  <b>Patricia Demers</b>          Department of English and Film Studies          University of Alberta, 3-5 Humanities Centre          Edmonton AB T6G 2E5          Tel: (780) 492-7817 Fax : (780) 492-8142          E-mail/ Courriel: <a href="mailto:patricia.demers@ualberta.ca">patricia.demers@ualberta.ca</a></p>	<p><b>Past President/Présidente sortante</b>  <b>Brenda Hosington</b>          Département de linguistique et traduction          Université de Montréal,          CP 6128 Succursale Centre-ville          Montréal QC H3C 3J7          Tel: (514) 272-8041; Fax : (514) 272-6303          E-mail/ Courriel: <a href="mailto:hosington@hotmail.com">hosington@hotmail.com</a></p>
<p><b>Treasurer/Trésorier</b>  <b>Joseph Khoury</b>          Department of English          St. Francis Xavier University, PO BOX 5000          Antigonish NS B2G 2W5          Tel: (902) 867-2470; Fax: (902) 867-5400          E-mail/ Courriel: <a href="mailto:jkhoury@stfx.ca">jkhoury@stfx.ca</a></p>	<p><b>Secretary/Secrétaire</b>  <b>Hélène Cazes</b>          Department of French, University of Victoria          PO BOX 3045 STN CSC          Victoria BC V8W 3P4          Tel: (250) 721-7369; Fax: (250) 721-8724          E-mail/ Courriel: <a href="mailto:hcazes@highspeedplus.com">hcazes@highspeedplus.com</a></p>
<p><b>Regional Representatives/Représentants régionaux</b></p>	
<p><b>Jessica Slights (Maritimes)</b>          Department of English          Acadia University          Wolfville NS B4P 2R6          Tel: (902) 585-1387          E-mail/ courriel: <a href="mailto:jessica.slights@acadiau.ca">jessica.slights@acadiau.ca</a></p>	<p><b>Luc Vaillancourt (Québec)</b>          570 Clos du Marquis          Prévost QC J01 1T0          Tel: 450-224-2383; Fax: 450-446-0605          Courriel: <a href="mailto:luc.vaillancourt@gmail.com">luc.vaillancourt@gmail.com</a></p>
<p><b>Elizabeth Sauer (Ontario)</b>          Department of English          Brock University          St Catharines ON L2S 3A1          Tel: (905) 688-5550 x3887; Fax: (905) 688-4461          E-mail/ Courriel: <a href="mailto:emsauer@brocku.ca">emsauer@brocku.ca</a></p>	<p><b>John L. Lepage (Colombie Britannique/ British Columbia)</b>          Department of English          Malaspina University-College          900 Fifth Street          Nanaimo BC V9R 5S5          Tel: (250) 753-3254 poste/ ext. 2116          E-mail/ courriel: <a href="mailto:lepage@mala.bc.ca">lepage@mala.bc.ca</a></p>
<p><b>Douglas Schantz (Prairies)</b>          Religious Studies, University of Calgary          2500 University Dr NW          Calgary AB T2N 1N4          Tel: (403) 220-3283; Fax: (403) 210-0801          E-mail/ Courriel: <a href="mailto:dschantz@ucalgary.ca">dschantz@ucalgary.ca</a></p>	<p><b>Women's and/or Equity Caucus Representative (CFHSS) / Représentante au Caucus pour des questions féministes et/ou d'équité (FCSH)</b></p> <p><b>Margaret Reeves</b>          Department of Critical Studies          University of British Columbia-Okanagan          Kelowna BC V1V 1V7          Tel: (250) 807-9639          Email address: <a href="mailto:margaret.reeves@ubc.ca">margaret.reeves@ubc.ca</a></p>